

Министерство образования и науки Республики Татарстан
Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Альметьевский государственный нефтяной институт»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор АГНИ
А.Ф. Иванов
« *07* » *марта* 2016 г.



ПРОГРАММА

кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

Разработана кафедрой «Иностранные языки» для аспирантов направления
подготовки

21.06.01 – Геология, разведка и разработка полезных ископаемых

на заседании Учёного совета
АГНИ

Протокол заседания № 2 от 29.02.16г.

**Содержание разделов дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов
направления подготовки
21.06.01 - Геология, разведка и разработка полезных ископаемых, сдающих
кандидатский экзамен**

Введение

Специфику кандидатского экзамена по иностранному языку составляют такие требования, посредством которых проверяется необходимый уровень знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования, перевода, аннотирования, реферирования и письма. Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

Определяющими факторами в достижении установленного уровня в том или ином виде речевой деятельности является коммуникативно-направленное и профессионально-ориентированное обучение, конечная цель которого состоит в формировании коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях общения. Коммуникативная компетенция включает коммуникативные умения в говорении, аудировании, чтении и письме, а также умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения:

1) Умение свободно читать оригинальную литературу по специальности на иностранном языке, предполагающее овладение такими подвидами чтения, как просмотровое, ознакомительное и изучающее, совершенствование навыков беглого чтения вслух и быстрого (ускоренного) чтения про себя, а также чтения с использованием словаря.

2) Умение оформлять извлеченную информацию в удобную для практического использования форму в виде переводов (устных и письменных) с иностранного языка на родной, аннотаций, рефератов. При этом перевод рассматривается как наиболее эффективный способ контроля точности понимания. Для формирования профессиональных навыков перевода необходимо знание особенностей функционирования научного стиля в родном и изучаемом иностранном языке, умение различать дословный, пословный и адекватный перевод, иметь полные, систематизированные знания по грамматике родного и иностранного языков. Аннотирование и реферирование специальной литературы используется как прием, предусматривающий умение определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, выделять общую мысль для положений, объединенных в одну группу и т.д., умение составлять план и конспект к прочитанному, а также доклад или сообщение (письменное или устное) по теме исследования и в связи с вопросами, рассматриваемыми в данном материале. При этом

аспирант (соискатель) должен владеть навыками составления описательной и реферативной аннотаций, рефератов-конспектов, рефератов-резюме, обзорных рефератов, знать и понимать их сущность и назначение. Письмо рассматривается как средство активизации усвоенного языкового материала, т.е. как вспомогательное средство.

3) Умение вести беседу, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), а также на общественно-политические, социальные и бытовые темы. Основное внимание следует уделять умению самостоятельно строить естественно-мотивированные подготовленные и неподготовленные высказывания в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений в диалогической и монологической речи.

1. Языковой материал

1.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями: Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

1.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

1.3. Лексика

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

1.4. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. todosmth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, notso ... as, the ... the).

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

2. Содержание кандидатского экзамена

по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Чтение

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. Оценивается объем и правильность извлеченной информации. Уровень знаний оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

3. Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания: 1. Изучающее чтение оригинального текста по профилю. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: полный письменный перевод на русский язык. 2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности). 3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с профилем научной работы аспиранта.

4. Формы контроля

Планомерный систематический контроль предполагает сочетание различных видов и форм контроля и их разнообразие и является важным средством управления процессом усвоения. Формы контроля - повседневный текущий контроль, промежуточный контроль, аттестация аспирантов, итоговый контроль. Повседневный текущий контроль предполагает регулярный учет выполнения различных видов домашних заданий, усвоения лексико-грамматического материала, ведение словаря. Промежуточный контроль имеет целью проверку результатов совершенствования умений и навыков, перечисленных в Программе, и осуществляется 3-4 раза за курс. Показателями должны быть повышение качества выполнения заданий при сокращении временных параметров и ограничение пользования словарем. По результатам промежуточного контроля в осеннем и весеннем семестрах проводится аттестация аспирантов.

Итоговым контролем является кандидатский экзамен по иностранному языку, на котором проверяется конечный уровень соответствующих умений и навыков.

5. Требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку

К кандидатскому экзамену аспирант допускается после успешного прохождения им аттестации. Аттестация предполагает: • сдачу 600 000 - 750 000 печ. знаков (240-300 стр.). Распределение материала для аудиторной/внеаудиторной проработки устанавливается ведущим преподавателем в соответствии с принятым учебным графиком. Соискатель-экстерн должен представить для выборочной проверки не менее 50% прочитанной литературы*). • представление письменного перевода на русский язык (к которому прилагается ксерокопия оригинального текста) статьи или главы/параграфа монографии по специальности объемом в 15 000 печ. знаков («6 стр.) Оценка производится по зачетной системе. • представление и сдачу

терминологического словаря по профилирующей специальности (не менее 250 единиц).

* Материалом может служить только оригинальная монография или периодическая литература. Как монографии так и подборки статей должны быть изданы за рубежом и не иметь аналогов в России, т.е. они не должны быть переведены на русский язык и изданы в России. При подборе монографии (статей) следует проконсультироваться на кафедре иностранных языков и получить одобрение ведущих специалистов.

**Рекомендуемая литература для аспирантов направления подготовки
21.06.01 – Геология, разведка и разработка полезных ископаемых**

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Шахова Н.И. LEARN TO READ SCIENCE. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие. - М.: «Флинт», 2004. -360 с.
2. Митусов О.А. Английский для аспирантов/Митусов О.А. , -Ростов н/Д.: Феникс, 2003. -320 с.
3. Бузаров В.В. Практическая грамматика разговорного английского языка.: учебн.пособие для студ. учреждений высш. проф.образования.-4-е издание.,стер../Бузаров В.В. ,-М.: Издательский центр'Академия', 2011.-416 с.
4. Сулейманов О.А., Беклемешева Н.Н., Карданова К.С. Стилистические аспекты перевода: учебное пособие для студ. учреждения высш.проф. образования. -М.: Издательский центр «Академия», 2010. -176 с.
5. Марчук Ю.Н. Модели перевода: учеб.пос. для студ. учреждений высшего проф. Образования. , -М.: Издательский центр'Академия', 2010. -176 с.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Английский язык: Учебник устного перевода./Миньяр-Белоручева А.П. , -Москва: «Экзамен», 2008. -350 с
7. Орловская И.В., Самсонова Л.С., Скубрияева А.И.Учебник английского языка для студентов технических университетов и вузов. 6-е изд., стереотип. - М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2006. - 448с.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Евсютина О.В., Мельникова В.А. Краткая грамматика английского языка в таблицах и схемах. – Уфа, 2005, 30 с.
2. Вавилова Н.Т. Обзорные грамматические упражнения. – Уфа, 2002, 49 с.
3. Курс английского языка для аспирантов /Н.И.Шохова и др. М.: Наука, 1990.
4. Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода. Киев, 2004.
5. Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы.- Минск: Попурри , 1997

6. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика.- Москва, 2003.
7. Кудрявцева И.И. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов экономического факультета. - М.: Изд. МГУ, 2007. 187 с.
8. Зайнуллина Л.М. Learntoreadscience. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и магистрантов (Humanities). - Уфа: РИЦ БашГУ, 2005. - 150 с.
9. Рубцова, М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник - М: ООО «Издательство Астрель», 2002. - 384 с.
10. Митусова, О.А. Английский для аспирантов. - Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 2003. -320 с.
11. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: Учебное пособие. - М.: «Антология», 2007. - 224 с.
12. Пешкова Н.П. «Готовимся к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку».- Учебное пособие для аспирантов неязыковых специальностей. Уфа, Изд. Уфимск. гос. авиац. техн. ун-та, 2004. - 106 с.
13. Соколов, С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке. - М.: Наука, 2002. - 203 с.
14. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Словарь-справочник активного типа. - М.: Наука, 2000. 560 с.
15. Долинская, Л.Д., Киткова Н.Г., Сафьянникова Т.Ю. Экспресс-курс английского языка для студентов-геологов: Учебное пособие. - М.: Изд-во «Менеджер», 2002. -240 с.
- Дорожкина, В.П. Английский язык для студентов-математиков и экономистов: Учебник. - М.: ООО «Издательство Астрель», 2004. - 349 с.
16. Ермоленко Т.А. Английский язык: Проблемы охраны окружающей среды: Учеб. "Пособие для студентов и аспирантов неязыковых вузов / Т.А. Ермоленко. - М.: Высшая школа, 2005. - 120 с.
17. Степанова, Н.А. An Introduction to Environmental Awareness: Знакомство с основными проблемами охраны окружающей среды: Учебное пособие. - СПб.: Антология, 2006.-128 с.
18. Готовимся к кандидатскому экзамену по английскому языку. Тесты по грамматике английского языка: Методические рекомендации для проведения практических занятий / Сост. Р.Т.Калинина.- Иркутск: Изд-во Института географии им В.Б.Сочавы СО РАН, 2009.-48 с.
19. European Chemical Engineer.- London, UK, 2010.
20. Economics. – Boston. 2008.
21. Concrete Building Pathology.- Oxford, UK, 2003.
22. Reverse Osmosis and Nanofiltration. – Denver, 1999.
23. Matar S., Hatch L. Chemistry of Petrochemical Processes.- Houston, Texas, 2000.
24. Safety Bulletin.- US. Chemical Safety and Hazard Investigation Board. – 2001.
25. Petrochemical Processing and Refining (ISSN 0233-5727), 2010.

Учебные пособия кафедры

1. Английский язык для аспирантов: Учебно-методическое пособие для самостоятельной работы и подготовки к сдаче кандидатского минимума по дисциплине «Иностранный язык» [Текст]/АГНИ, каф. Ин. яз.: сост. Л.М. Алексеева.- Альметьевск: Изд-во АГНИ,2014
2. Refresh your English: Учебно-методическое пособие для подготовки к вступительным испытаниям в аспирантуру АГНИ по дисциплине «Иностранный язык» [Текст]/АГНИ, каф. Ин. яз.: сост. Л.М. Алексеева, Р.А. Фатхуллина.- Альметьевск: Изд-во АГНИ,2014
3. Практикум тренировочных тестов [Текст]/АГНИ, каф. Ин. яз.: сост. З.М.Сахипова. Альметьевск: Изд-во АГНИ,2014
4. Краткий грамматический справочник немецкого языка (для аспирантов) [Текст]/АГНИ, каф. Ин. яз.: сост. З.М.Сахипова. Альметьевск: Изд-во АГНИ,2014
5. Методические указания по проведению практических занятий и организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык (английский)» для аспирантов профиля – Технология бурения и освоения скважин очной и заочной форм обучения. [Текст]/АГНИ, каф. Ин. яз.: сост. Апраксина Н.Д.– Альметьевск: Альметьевский государственный нефтяной институт, 2016. – 35 с.
6. Методические указания по проведению практических занятий и организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов направленность (профиль) «Машины, агрегаты и процессы» очной и заочной форм обучения. [Текст]/АГНИ, каф. Ин. яз.: сост. З.М.Сахипова. – Альметьевск: Альметьевский государственный нефтяной институт, 2016.- 61 с.
7. Учебно-методическое пособие для проведения практических занятий и организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык (английский язык)» для аспирантов. Направленность (профиль) «Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений». ENHANCED OIL RECOVERY. [Текст]/АГНИ, каф. Ин. яз.: сост. Р.Р. Хусаинова.. – Альметьевск: Альметьевский государственный нефтяной институт, 2016.– 85с.

Перечень рекомендуемых информационных ресурсов:

1. <http://en.wikipedia.org>
2. <http://www.europipe.de/>
3. <http://www.usstubular.com/products/seamslp.htm>.
4. <http://en.wikipedia.org/wiki/Presentation>
5. http://en.wikipedia.org/wiki/Public_speaking
6. Российская государственная библиотека <http://www.rsl.ru>
7. Электронная библиотека Elibrary <http://elibrary.ru>
8. Электронная библиотека АГНИ
9. Электронно-библиотечная система IPR books: <http://iprbookshop.ru>

Зав. кафедрой «Иностранные языки»

А.Р.Шайдуллина